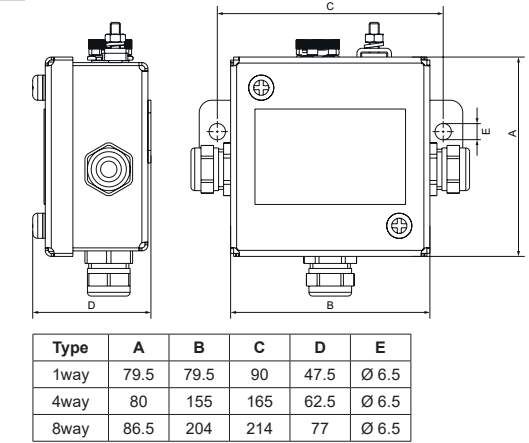
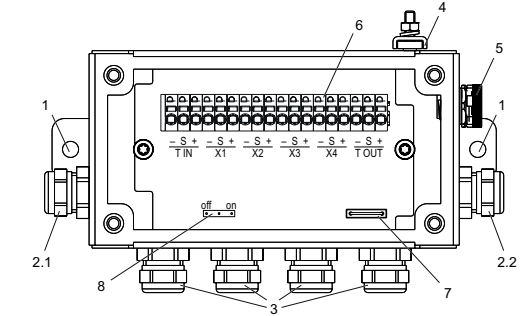


A Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones / 尺寸



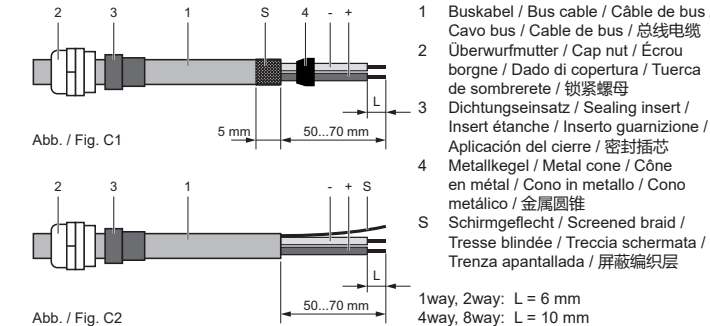
B Aufbau / Construction / Construction / Realizzazione / Construcción / 建筑



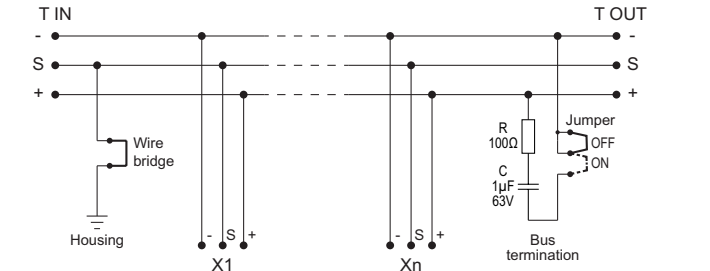
Darstellungsbeispiel / Example illustration / Exemple d'illustration / Illustrazione di esempio / Ilustración de ejemplo / 示例说明: FBCon SS CG 4way (8703450000)

- 1 Befestigungsloch / Mounting hole / Trou de fixation / Foro di fissaggio / Orificio de fijación / 安装孔
 - 2 Hauptleitung: EMV-Kabelverschraubung / Trunk line: EMC cable gland / Ligne principale : presse-étoupe CEM / Línea principal: pressacavo EMC / Línea principal: prensaestopas EMC / 干线: EMC 电缆接头
 - 2.1 Eingang / Input / Entrée / Ingresso / Entrada / 输入
 - 2.2 Ausgang / Output / Sortie / Uscita / Salida / 输出
 - 3 Stichleitung: EMV-Kabelverschraubung / Spur line: EMC cable gland / Ligne secondaire : presse-étoupe CEM / Línea derivata: pressacavo EMC / Línea de derivación: prensaestopas EMC / 支线: EMC 电缆接头
 - 4 Erdungsbolzen *) / Earthing stud *) / Boulon de mise à la terre *) / Perno di messa a terra *) / Espárrago de tierra *) / 接地螺栓 *)
 - 5 Druckausgleichselement *) / Pressure compensation element *) / Élément d'équilibrage de pression *) / Elemento di compensazione della pressione *) / Elemento de compensación de presión *) / 压力补偿元件 *)
 - 6 Leiterplattenklemmen *) / PCB terminal blocks *) / Blocs de jonction pour circuit imprimé *) / Morsetti per circuito stampato *) / Bornes para circuito impreso *) / PCB 接线端子 *)
 - 7 Drahtbrücke *) / Wire bridge *) / Fil de liaison *) / Ponte a filo *) / Puente de alambre *) / 导线桥接件 *)
 - 8 Steckbrücke *) / Jumper *) / Cavalier enfichable *) / Ponticello *) / Puente enchufable *) / 跨接线 *)
- *) Die Position ist vom Gerätetyp abhängig. / The position depends on the device type. / La position dépend du type d'appareil. / La posizione dipende dal tipo di dispositivo. / La posición depende del tipo de dispositivo. / 位置取决于设备类型。

C Kabelkonfektionierung / Cable assembly / Assemblage de câbles / Equipaggiamento cavo / Equipamiento de cables / 电缆装配件



D Schaltbild / Wiring diagram / Schéma / Schema elettrico / Esquema de conexiones / 接线图



Darstellungsbeispiel / Example illustration / Exemple d'illustration / Illustrazione di esempio / Ilustración de ejemplo / 示例说明: FBCon SS CG/M12 4way

de DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist ein passiver Feldverteiler für die Feldbusysteme Profibus PA und Foundation Fieldbus H1. Das Gerät erfüllt die Schutzart IP66/IP67.

Funktionsbeschreibung

Das Gerät verbindet bis zu acht Feldgeräte mit einem Feldbussegment. Das Gerät unterstützt Erdungskonzepte mit Mehrpunkt-Schirmerdung oder Ein-Punkt-Schirmerdung. Die Erdungskonzepte sind in den Richtlinien von Profibus PA und Foundation Fieldbus erklärt.

Montage

- Schrauben Sie das Gerät mit zwei Schrauben auf die Montagefläche.
- Erden Sie das Gehäuse über den außenliegenden Erdungsbolzen. Wir empfehlen die Verwendung eines Kabelschuhs.

Installation für eine Mehrpunkt-Schirmerdung

Wir empfehlen, die Schirmung des Buskabels über die EMV-Kabelverschraubung anzuschließen.

Buskabel konfektionieren (siehe Abb. C1)

- Lösen Sie die Überwurfmutter 2 mit einem Schraubenschlüssel von der Kabelverschraubung.
- Schieben Sie die Überwurfmutter 2 und den Dichtungseinsatz 3 auf das Buskabel 1.
- Entfernen Sie die Kabelisolierung in der erforderlichen Länge.
- Schneiden Sie das Schirmgeflecht S auf eine verbleibende Länge von 5 mm ab.
- Verbreitern Sie das Schirmgeflecht S etwas.
- Schieben Sie den Metallkegel 4 unter das Schirmgeflecht S.

Buskabel anschließen (siehe Abb. B)

- Führen Sie die konfektionierte, ankommende Hauptleitung durch die eingangsseitige Kabelverschraubung.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter fest auf die Kabelverschraubung.
- Verbinden Sie die Adern + und - mit der PUSH IN Leiterplattenklemme T IN.
- Führen Sie die konfektionierte, abgehende Hauptleitung durch die ausgangsseitige Kabelverschraubung.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter handfest auf die Kabelverschraubung.
- Verbinden Sie die Adern + und - mit der PUSH IN Leiterplattenklemme T OUT.

- Falls die Hauptleitung in diesem Gerät endet: Schließen Sie die Hauptleitung mit einem Abschlusswiderstand ab, indem Sie die Steckbrücke 8 auf die Position „on“ stecken.

Gerätetypen FBCon * CG 4way

- Führen Sie die konfektionierten Stichleitungen (Xn) durch die unteren Kabelverschraubungen.
- Verbinden Sie die Adern + und - mit den entsprechenden PUSH IN Leiterplattenklemmen X1...Xn.

- Beachten Sie die Angaben zur Abisolierlänge L der Adern (siehe Abb. C).

Gerätetypen FBCon *M12 4way

- Schrauben Sie die M12-Stichleitungen (Xn) auf die M12-Steckverbinder.

Installation für eine Ein-Punkt-Schirmerdung

Für eine Ein-Punkt-Schirmerdung müssen die Schirmungen vom Gehäusepotential elektrisch getrennt werden. Auf der Leiterplatte befindet sich hierzu eine Drahtbrücke (Wire bridge). Die Drahtbrücke verbindet das Gehäuse elektrisch mit den Anschlüssen S der PUSH IN-Leiterplattenklemmen (siehe Abb. B, D).

- Trennen Sie die Drahtbrücke an beiden Enden auf.

Buskabel konfektionieren (siehe Abb. C2)

- Lösen Sie die Überwurfmutter 2 mit einem Schraubenschlüssel von der Kabelverschraubung.
- Schieben Sie die Überwurfmutter 2 und den Dichtungseinsatz 3 auf das Buskabel 1.
- Entfernen Sie die Kabelisolierung in der erforderlichen Länge.

Buskabel anschließen (siehe Abb. B)

- Schließen Sie die Buskabel an, wie bereits oben beschrieben.
- Schließen Sie die Schirmung S an die zugehörige PUSH IN-Leiterplattenklemme an.

en ENGLISH

Intended use

The device is a passive field distributor for the fieldbus systems Profibus PA and Foundation Fieldbus H1. The device complies with protection class IP66/IP67.

Functional description

The device connects up to eight field devices with one fieldbus segment. The device supports earthing concepts with multipoint screen earthing or single-point screen earthing. The earthing concepts are explained in the Profibus PA and Foundation Fieldbus guidelines.

Mounting

- Screw the device onto the mounting surface with two screws.
- Earth the enclosure via the external earthing stud. We recommend using a cable lug.

Installation for multipoint screen earthing

We recommend connecting the screening of the bus cable via the EMC cable gland.

Assemble the bus cable (see Fig. C1)

- Use a spanner to loosen the cap nut 2 from the cable gland.
- Push the cap nut 2 and the sealing insert 3 onto the bus cable 1.
- Remove the cable insulation to the required length.
- Cut the screened braid S to a remaining length of 5 mm.
- Slightly widen the screened braid S.
- Push the metal cone 4 under the screened braid S.

Connect the bus cable (see Fig. B)

- Feed the assembled, incoming trunk line through the cable gland on the input side.
- Screw the cap nut firmly onto the cable gland.
- Connect the wires + and - to the PUSH IN PCB terminal block T IN.
- Feed the assembled, outgoing trunk line through the cable gland on the output side.
- Screw the cap nut hand-tight onto the cable gland.
- Connect the wires + and - to the PUSH IN PCB terminal block T OUT.

- If the trunk line ends in this device: Terminate the trunk line with a terminating resistor by plugging pluggable bridge 8 into the "on" position.

Device types FBCon * CG 4way

- Faire passer la ligne principale assemblée par le presse-étoupe, du côté de l'entrée.
- Visser fermement l'écrou borgne sur le presse-étoupe.
- Raccorder les fils + et - au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN T IN.
- Faire passer la ligne principale assemblée sortante par le presse-étoupe, du côté de la sortie.
- Visser l'écrou borgne à la main sur le presse-étoupe.
- Raccorder les fils + et - au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN T OUT.

- Si la ligne principale s'arrête dans cet appareil : raccordez la ligne principale avec une résistance de terminaison, en branchant le cavalier enfichable 8 sur la position « on ».

Observe the specifications for the striping length L of the wires (see Fig. C).

Device types FBCon *M12 4way

- Screw the M12 spur lines (Xn) onto the M12 connectors.

Installation for a single-point screen earthing

For single-point screen earthing, the screens must be electrically isolated from the enclosure potential. For this purpose there is a wire bridge on the printed circuit board. The wire bridge connects the enclosure electrically to the connectors S of the PUSH IN PCB terminal blocks (see Fig. B, D).

- Disconnect the wire bridge at both ends.

Assemble the bus cable (see Fig. C2)

- Use a spanner to loosen the cap nut 2 from the cable gland.
- Push the cap nut 2 and the sealing insert 3 onto the bus cable 1.
- Remove the cable insulation to the required length.

Connect the bus cable (see Fig. B)

- Connect the bus cables as described above.
- Connect the screening S to the corresponding PUSH IN PCB terminal block.

fr FRANÇAIS

Utilisation prévue

L'appareil est un distributeur de terrain passif pour les systèmes de bus de terrain Profibus PA et bus de terrain Foundation H1. L'appareil est conforme à la classe de protection IP66/IP67.

Description fonctionnelle

L'appareil connecte jusqu'à huit appareils avec un segment de bus de terrain. Le dispositif prend en charge les concepts de mise à la terre avec mise à la terre par écran multipoint ou mise à la terre par écran monopoint. Les concepts de mise à la terre sont expliqués dans les directives Profibus PA et Foundation Fieldbus.

Montage

- Visser l'appareil sur la surface de montage à l'aide de deux vis.
- Mettre le boîtier à la terre via l'écrou de mise à la terre externe. Nous recommandons d'utiliser une cosse de câble.

Installation pour une mise à la terre par écran multipoint

Nous recommandons de raccorder la blindage du câble de bus via le presse-étoupe CEM.

Assembler le câble de bus (voir Fig. C1)

- Utiliser une clé pour desserrer l'écrou borgne 2 du presse-étoupe.
- Pousser l'écrou borgne 2 et l'insert d'étanchéité 3 sur le câble de bus 1.
- Retirer l'isolant du câble sur la longueur requise.
- Couper la tresse blindée S à une longueur restante de 5 mm.
- Élargir légèrement la tresse blindée S.
- Pousser le cône métallique 4 sous la tresse blindée S.

Raccorder le câble de bus (voir Fig. B)

- Insérer la ligne principale assemblée par le presse-étoupe, du côté de l'entrée.
- Visser fermement l'écrou borgne sur le presse-étoupe.
- Raccorder les fils + et - au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN T IN.
- Faire passer la ligne principale assemblée sortante par le presse-étoupe, du côté de la sortie.
- Visser l'écrou borgne à la main sur le presse-étoupe.
- Raccorder les fils + et - au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN T OUT.

- Si la ligne principale s'arrête dans cet appareil : raccordez la ligne principale avec une résistance de terminaison, en branchant le cavalier enfichable 8 sur la position « on ».

Types d'appareils FBCon * CG 4way

- Faire passer les lignes secondaires assemblées (Xn) par les presse-étoupes inférieures.
- Raccorder les fils + et - aux blocs de jonction pour circuit imprimé PUSH IN correspondants X1...Xn.

- Respecter les spécifications relatives à la longueur de dénudage L des fils (voir Fig. C).

Types d'appareils FBCon *M12 4way

- Visser les lignes secondaires M12 (Xn) sur les connecteurs M12.

Installation pour une mise à la terre par écran monopoint

Pour la mise à la terre d'un écran monopoint, les blindages doivent être isolés électriquement du potentiel du boîtier. Pour cela, il y a un fil de liaison sur le circuit imprimé. Le fil de liaison relie électriquement le boîtier aux connecteurs S des blocs de jonction pour circuit imprimé PUSH IN (voir Fig. B, D).

- Débrancher les deux extrémités du fil de liaison.

Assembler le câble de bus (voir Fig. C2)

- Utiliser une clé pour desserrer l'écrou borgne 2 du presse-étoupe.
- Pousser l'écrou borgne 2 et l'insert d'étanchéité 3 sur le câble de bus 1.
- Retirer l'isolant du câble sur la longueur requise.

Raccorder le câble de bus (voir Fig. B)

- Raccorder les câbles de bus comme décrit ci-dessus.
- Raccorder le blindage S au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN correspondant.

it ITALIANO

Uso previsto

Il dispositivo è un distributore di campo passivo per i sistemi di bus di campo Profibus PA e Foundation Fieldbus H1. Il dispositivo è conforme alla classe di protezione IP66/IP67.

Descrizione del funzionamento

Il dispositivo unisce fino a otto dispositivi di campo con un segmento di bus di campo. Il dispositivo supporta i concetti di messa a terra con messa a terra della schermatura multi-punto o messa a terra della schermatura a punto singolo. I concetti di messa a terra sono illustrati nelle linee guida del bus di campo Foundation Fieldbus e Profibus PA.

Montaggio

- Avvitare il dispositivo sulla superficie di montaggio mediante due viti.
- Collegare a terra la custodia mediante il perno di messa a terra. Raccomandiamo l'utilizzo di un capocorda.

Installazione per la messa a terra della schermatura multi-punto

Raccomandiamo di collegare la schermatura del cavo bus tramite il pressacavo EMC.

Montare il cavo bus (vedere Fig. C1)

- Utilizzare una chiave per allentare il dado di copertura 2 dal pressacavo.
- Premere il dado di copertura 2 e l'inserto guarnizione 3 sul cavo bus 1.
- Rimuovere l'isolamento del cavo alla lunghezza necessaria.
- Tagliare la treccia schermata S a una lunghezza rimanente pari a 5 mm.
- Allargare leggermente la treccia schermata S.
- Esercitare il cono metallico 4 sotto la treccia schermata S.

Collegare il cavo bus (vedere Fig. B)

- Inserire la linea principale in ingresso, equipaggiata, attraverso il pressacavo sul lato di ingresso.
- Avvitare il dado di copertura fermamente sul pressacavo.
- Collegare i fili + e - al morsetto per circuito stampato PUSH IN T IN.
- Inserire la linea principale in uscita, equipaggiata, nel pressacavo sul lato uscita.
- Avvitare il dado di copertura a meno sul pressacavo.
- Collegare i fili + e - al morsetto per circuito stampato PUSH IN T OUT.

- Laddove il conduttore principale termina in questo dispositivo: terminare la linea principale con una resistenza di terminazione impostando il ponticello 8 in posizione "on".

Tipi di dispositivi FBCon * CG 4way

- Inserire le linee derivate equipaggiate (Xn) nei pressacavi inferiori.
- Collegare i fili + e - ai corrispondenti morsetti per circuiti stampati PUSH IN X1...Xn.

- Osservare le specifiche per la lunghezza di spellatura L dei fili (vedere Fig. C).

Tipi di dispositivi FBCon *M12 4way

- Avvitare le linee derivate M12 (Xn) sui connettori M12.

Installazione per una messa a terra della schermatura a singolo punto

Per la messa a terra della schermatura a punto singolo, le schermature devono essere isolate elettricamente dal potenziale della custodia. A questo scopo vi è un ponte a filo sul circuito stampato. Il ponte a filo collega la custodia elettricamente ai connettori S dei morsetti per circuiti stampati PUSH IN (vedere Fig. B, D).

- Scollegare il ponte a filo in corrispondenza di entrambe le estremità.

Montare il cavo bus (vedere Fig. C2)

- Utilizzare una chiave per allentare il dado di copertura 2 dal pressacavo.
- Premere il dado di copertura 2 e l'inserto guarnizione 3 sul cavo bus 1.
- Rimuovere l'isolamento del cavo alla lunghezza necessaria.

Collegare il cavo bus (vedere Fig. B)

- Collegare i cavi bus come descritto sopra.
- Collegare la schermatura S al corrispondente morsetto per circuito stampato PUSH IN.

es ESPAÑOL

Uso previsto

Este dispositivo es un distribuidor de campo pasivo para los sistemas de bus de campo Profibus PA y Foundation Fieldbus H1. El dispositivo cumple la clase de protección IP66/IP67.

Descripción funcional

El dispositivo permite conectar hasta ocho dispositivos de campo con un segmento de bus de campo. El dispositivo es compatible con conceptos de puesta a tierra con toma de tierra con apantallamiento multipunto o toma de tierra con apantallamiento de un solo punto. Los conceptos de toma de tierra se explican en las directrices de Profibus PA y Foundation Fieldbus.

Montaje

- Atornille el dispositivo sobre la superficie de montaje con dos tornillos.
- Ponga a tierra la caja mediante el espárrago de tierra externo. Recomendamos usar un terminal de cable.

Instalación para toma de tierra con apantallamiento multipunto

Recomendamos conectar el apantallamiento del cable de bus mediante el prensaestopas EMC.

Prepare el cable de bus (véase la Fig. C1)

- Use una llave para aflojar la tuerca de sombrerete 2 del prensaestopas.
- Presione la tuerca de sombrerete 2 y la aplicación del cierre 3 sobre el cable de bus 1.
- Retire el aislamiento del cable en la longitud necesaria.
- Corte la trenza apantallada S a una longitud restante de 5 mm.
- Ensanche ligeramente la trenza apantallada S.
- Presione el cono metálico 4 debajo de la trenza apantallada S.

Conecte el cable de bus (véase la Fig. B)

- Introduzca la línea principal entrante preparada a través del prensaestopas en el lado de entrada.
- Enrosque la tuerca de sombrerete firmemente sobre el prensaestopas.
- Conecte los conductores + y - al borne para circuito impreso PUSH IN T IN.
- Introduzca la línea principal saliente preparada a través del prensaestopas en el lado de salida.
- Enrosque la tuerca de sombrerete con la mano sobre el prensaestopas.
- Conecte los conductores + y - al borne para circuito impreso PUSH IN T OUT.

- Si la línea principal desemboca en esta unidad: conecte la línea principal con una resistencia terminadora colocando el puente enchufable 8 en la posición „on“.

Dispositivos de los tipos FBCon * CG 4way

- Introduzca las líneas de derivación preparadas (Xn) a través de los prensaestopas ubicados más abajo.
- Conecte los conductores + y - a los bornes para circuito impreso PUSH IN X1...Xn.

- Observe las especificaciones para la longitud de desaislado L de los conductores (vease la Fig. C).

Dispositivos de los tipos FBCon *M12 4way

- Atornille las líneas de derivación M12 (Xn) sobre los conectores M12.

Instalación para toma de tierra con apantallamiento de un solo punto

Para la toma de tierra con apantallamiento de un solo punto los apantallamientos debe estar eléctricamente aislados del potencial de la caja. Para tal fin se ha dispuesto un puente de alambre sobre la placa de circuito impreso. El puente de alambre conecta la caja eléctricamente a los conectores S de los bornes para circuito impreso PUSH IN (véase la Fig. B, D).

- Desconecte el puente de alambre en ambos extremos.

Prepare el cable de bus (véase la Fig. C2)

- Use una llave para aflojar la tuerca de sombrerete 2 del prensaestopas.
- Presione la tuerca de sombrerete 2 y la aplicación del cierre 3 sobre el cable de bus 1.
- Retire el aislamiento del cable en la longitud necesaria.

Conecte el cable de bus (véase la Fig. B)

- Conecte los cables de bus como se describe anteriormente.
- Conecte el apantallamiento S al borne para circuito impreso PUSH IN correspondiente.

zh 中文

预期用途

本设备为适用于现场总线系统 Profibus PA 和 Foundation 现场总线 H1 的一种被动式现场分配器。该设备符合 IP66/IP67 防护等级。

功能描述

本设备最多将八个现场设备和一个现场总线段连接。该设备通过多点屏蔽接地或单点屏蔽接地来支持接地概念。接地概念在 Profibus PA 和 Foundation Fieldbus 指南中进行说明。

安装

- 用两颗螺钉将设备固定在安装表面。
- 通过外部接地螺栓将接线盒接地。我们建议使用电缆接头。

多点屏蔽接地安装

我们建议通过 EMC 电缆接头连接总线电缆的屏蔽层。

- 安装总线电缆（见图 C1）
- 使用扳手从电缆接头上松开螺母 2。
- 将锁紧螺母 2 和密封插芯 3 推入总线电缆 1。
- 剥离电缆绝缘层至所需长度。
- 将屏蔽编织层 S 切成 5 毫米的剩余长度。
- 稍微加宽屏蔽编织层 S。
- 将金属圆锥 4 推入屏蔽编织层 S 下方。

连接总线电缆（参见图 B）

- 将预装输入干线穿过输入侧的电缆接头。
- 将锁紧螺母拧紧到电缆接头上。
- 将 + 和 - 导线连接至 PUSH IN PCB 端子块 T IN。
- 将预装输出干线穿过输出侧的电缆接头。
- 用手将锁紧螺母拧紧到电缆接头上。
- 将导线 + 和 - 连接到 PUSH IN PCB 端子块 T OUT。

- 若主线缆是在本设备内结束的：请将主线缆末端以一个终端电阻终止，方法是 将跨接线 8 插在 “on” 位置上。

设备类型 FBCon * CG 4way

- 将预装支线 (Xn) 穿过下部电缆接头。
- 将导线 + 和 - 连接到相应的 PUSH IN PCB 端子块 X1...Xn。

- 遵守电线剥线长度 L 的规格（见图 C）。

设备类型 FBCon *M12 4way

- 将 M12 支线 (Xn) 插到 M12 接头上。

单点屏蔽接地安装

对于单点屏蔽接地，屏蔽必须与接线盒电势电气隔离。为此，印刷电路板上有一个导线桥接件。导线桥接件将接线盒电气连接到 PUSH IN PCB 端子块的接头 S（见图 B, D）。

- 断开两端的导线桥接件。

安装总线电缆（见图 C2）

- 使用扳手从电缆接头上松开螺母 2。
- 将锁紧螺母 2 和密封插芯 3 推入总线电缆 1。
- 剥离电缆绝缘层至所需长度。

连接总线电缆（参见图 B）

- 如上所述连接总线电缆。
- 将屏蔽层 S 连接到相应的 PUSH IN PCB 端子块。

 DEUTSCH	 ENGLISH	 FRANÇAIS	 ITALIANO	 ESPAÑOL	 中文	
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
Anzahl der Stickleitungen	Number of spur lines	Nombre de lignes d'embranchement	Numero di linee derivate	Número de líneas de derivación	支线数量	1, 2, 4, 8
Elektrische Daten	Electrical data	Caractéristiques électriques	Dati elettrici	Datos eléctricos	电气数据	
Hauptleitung	Trunk line	Ligne principale	Linea principale	Línea principal	干线	
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione di dimensionamento	Tensión nominal	额定电压	9...32 V DC
Bemessungsstrom Eingang zu Ausgang max.	Rated current, input to output, max.	Courant nominal entrée vers sortie, max.	Corrente di dimensionamento da ingresso a uscita, max.	Corriente nominal de entrada a salida, máx.	输入端至输出端最大额定电流	≤ 3 A
Anschlussklemmen Eingang	Connection terminals input	Bornes de raccordement entrée	Morsetti di collegamento ingresso	Bornes de conexión entrada	输入端接线端子	T IN –, T IN S, T IN +
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子	T OUT –, T OUT S, T OUT +
Stickleitungen	Spur lines	Lignes secondaires	Linee derivati	Líneas de derivación	支线	
Anzahl Geräte pro Ausgang	Number of devices per output	Nombre d'appareils par sortie	Numero di dispositivi per uscita	Número de dispositivos por salida	每个输出端设备总数量	1
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子	Xn –, Xn S, Xn +
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione di dimensionamento	Tensión nominal	额定电压	≤ 32 V DC
Isolationstestspannung Eingang / Ausgang zu Erde	Insulation test voltage input / output to earth	Tension de test d'isolation entrée / sortie vers la terre	Tensione del test di isolamento ingresso/uscita a terra	Prueba de aislamiento de la tensión de entrada/sali-da a tierra	输入端/输出端至接地的绝缘测试电压	444 V r.m.s / 635 V DC
Verschmutzungsgrad (nicht kontrollierte Umgebung)	Pollution degree (non-controlled environment)	Degré de pollution (milieu non contrôlé)	Grado di lordura (ambiente non controllato)	Grado de polución (ambiente no controlado)	污染等级（不受控的环境）	3
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级	II
Mechanische Daten	Mechanical data	Caractéristiques mécaniques	Dati meccanici	Datos mecánicos	机械数据	
Wandmontage	Wall mounting	Montage sur paroi	Montaggio a muro	Montaje en pared	壁式安装	Wandmontage mit Schrauben
Schutzart IP ¹⁾	Degree of protection IP ¹⁾	Indice de protection IP ¹⁾	Grado di protezione IP ¹⁾	Tipo de protección IP ¹⁾	防护等级 IP ¹⁾	IP66, IP67 ¹⁾
Schutzart UL	Degree of protection UL	Indice de protection UL ¹⁾	Grado di protezione UL	Tipo de protección UL	防护等级 UL	Type 1
Deckelschrauben: Gewinde / Größe / Drehmoment / Material	Cover screws: thread / size / torque / material	Vis de couverture: filetage / taille / couple / matériau	Viti del coperchio: filettatura / grandezza / coppia / materiale	Tornillos de la tapa: rosca / tamaño / par de apriete / material	顶盖螺钉: 螺纹 / 尺寸 / 扭矩 / 材料	M5 / T20 / 2.0 NM / 1.4301
Erdungsbolzen: Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment / Material	Earthing stud: thread / wrench size / torque / material	Écrou de mise à la terre: filetage / taille de la clé / couple / matériau	Perno di messa a terra: filettatura / apertura di chiave / copia / materiale	Espárrago de tierra: rosca / tamaño de llave / par de apriete / material	接地螺栓: 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩 / 材料	M4 / S7 / 2.0 Nm / 1.4301
EMV-Kabelverschraubung Messing (CG)	EMC cable gland brass (CG)	Presse-étoupe CEM en laiton (CG)	Pressacavo (CG) in ottone EMC	Prensaestopas EMC de latón (CG)	EMC 黄铜电缆接头 (CG)	Available
Kabeldurchmesser außen	Outer cable diameter	Diamètre extérieur du câble	Diametro cavo esterno	Diámetro exterior del cable	电缆外径	6.5 ... 9.5 mm
Kabelverschraubung, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cap nut, thread / wrench size / torque / material	Écrou borgne, filetage / taille de la clé / couple	Dado di copertura, filettatura / apertura di chiave / coppia	Tuerca de sombreroete, rosca / tamaño de llave / par de apriete	锁紧螺母, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M16 / SW18 / 6.25 Nm
Überwurfmutter, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cap nut, thread / wrench size / torque / material	Écrou borgne, filetage / taille de la clé / couple	Dado di copertura, filettatura / apertura di chiave / coppia	Tuerca de sombreroete, rosca / tamaño de llave / par de apriete	锁紧螺母, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M16 / SW17 / 4.5 Nm
M12-Steckverbinder (Stickleitung)	M12 connector (spur line)	Connecteur M12 (ligne secondaire)	Connettore M12 (linea derivata)	Conector M12 (línea de derivación)	M12 接头（支线）	
Kabelverschraubung, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment	Cap nut, thread / wrench size / torque / material	Écrou borgne, filetage / taille de la clé / couple	Dado di copertura, filettatura / apertura di chiave / coppia	Tuerca de sombreroete, rosca / tamaño de llave / par de apriete	锁紧螺母, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩	M16 / SW19 / 2.5 Nm
Überwurfmutter: Drehmoment	Cap nut: torque	Écrou borgne: couple	Dado di copertura: coppia	Tuerca de sombreroete: par de apriete	锁紧螺母: 扭矩	handfest / hand-tight / serré à la main / serraggio a mano / apretado a mano / 用手拧紧
Anschlussart	Connection type	Type de raccordement	Tipo di collegamento	Tipo de conexión	连接方式	PUSH IN terminal
Leiterquerschnitt Buskabel, eindrähig / mehrdrähig (min./ max.)	Conductor cross-section bus cable, solid / stranded (min./ max.)	Section de conducteur du câble de bus, rigide / toronné (min./max.)	Cavo bus di sezione del conduttore, solido / a trefoli (min./ max.)	Sección del conductor del cable de bus, rígido / semirrígido (mín./máx.)	总线电缆导线截面积, 单股导线 / 多股导线（最小值/最大值）	0.13 / 2.5 mm² (AWG 24...12)
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	环境条件	
Montageort ¹⁾	Mounting location ¹⁾	Emplacement de montage ¹⁾	Luogo di montaggio ¹⁾	Lugar de montaje ¹⁾	安装地点 ¹⁾	outdoor
Montageort UL	Mounting location UL	Emplacement de montage UL	Luogo di montaggio UL	Lugar de montaje UL	安装地点 UL	only in dry rooms
Höhe	Altitude	Hauteur	Altezza	Altura	高度	≤ 2000 m
Schockfestigkeit	Shock resistance	Résistance aux chocs	Resistenza agli urti	Resistencia a choques	抗冲击性	15g, 11 ms
Vibrationsfestigkeit	Vibration resistance	Tenue aux vibrations	Resistenza alle vibrazioni	Resistencia a las vibraciones	抗震动性	58 ... 150 Hz, 1g 10 ... 58 Hz, 0.075 mm
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度	-40 ... +80 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzino	Temperatura de almacenamiento	储存温度	-40 ... +80 °C
Max. zul. Luftfeuchtigkeit (Betrieb), keine Betauung	Max. permitted humidity (operational), no condensation	Humidité de l'air max. adm. (fonctionnement), pas de condensation	Umidità dell'aria max. consentita (esercizio), senza condensa	Humedad relativa máx. (funcionamiento), sin condensación	最大允许空气湿度(运行), 无冷凝	95 %
Normen / Richtlinien	Standards / directives	Normes / directives	Norme / linee guida	Normas / directrices	标准 / 指南	
Feldbusstandard	Fieldbus standard	Norme de bus de terrain	Standard bus di campo	Estándar de bus de campo	Fieldbus 标准	EN 61158-2:2015-02
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	标准	EN 60529:2014-09, EN 60068-2-6:2008, EN 60068-2-27:2010, EN 61326-1:2013
RoHS-Richtlinie	RoHS directive	Directive RoHS	Direttiva RoHS	Directiva RoHS	RoHS 指令	2011/65/EU
Zulassungen	Approvals	Agréments	Omologazioni	Homologaciones	认证	
cULus	cULus	cULus	cULus	cULus	cULus	UL 61010-1:2010, CSA C22.2 NO. 61010-1-12, UL 61010-2-201, CSA C22.2 NO. 61010-2-201:2018
cULus, Datei	cULus, file	cULus, Fichier	cULus, File	cULus, archivos	cULus, 文件	E141197

1) nicht durch UL geprüft / not verified by UL / non vérifié par UL / non testato da UL / no ha sido testado por UL / 未经过 UL 验证